

12.1 Η Μεταμόρφωση του Χριστού φανερώνει τη Βασιλεία Του

Απολυτίκιο εορτής Μεταμόρφωσης

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστέ ὁ Θεός,
δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου,
καθὼς ἠδυναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς
ἀμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἰδίων,
πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα
σοι.

Μετάφραση στα Νέα Ελληνικά

Μεταμορφώθηκες στο βουνό, Χριστέ ο Θεός
μας, αφού έδειξες στους Μαθητές Σου τη
δόξα Σου, όπως μπορούσαν. Λάμψε και σε
μας, τους αμαρτωλούς, το φως Σου το
αιώνιο, με τις πρεσβείες της Θεοτόκου. Εσύ
που δίνεις το φως, ας είσαι δοξασμένος.

Κοντάκιο εορτής Μεταμόρφωσης

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς
ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου,
Χριστέ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι
σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν
ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ
ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ
ἀπαύγασμα.

Μετάφραση στα Νέα Ελληνικά

Πάνω στο όρος, μεταμορφώθηκες, και, όσο
μπορούσαν, οι μαθητές Σου είδαν τη δόξα
Σου, Χριστέ ο Θεός μας, έτσι ώστε, όταν Σε
δουν να σταυρώνεσαι, το μεν πάθος να
καταλάβουν ότι είναι εκούσιο, στον δε
κόσμο να κηρύξουν ότι Εσύ είσαι, αληθινά,
του Πατέρα η ακτινοβολία.

Μετάφραση: Αρχ. Νικόλαος Πουλάδας (Πηγή:
<https://www.sostis.gr/blog/item/4271-metamorfosi-metafrasi>.
Ανακτήθηκε στις 16-7-24)

Φύλλο εργασίας σε ομάδες



Μεταμόρφωση, τοιχογραφία, Ι. Μ. Παντοκράτορος, Κέρκυρα

Μέσα από τους δύο ύμνους παίρνουμε κάποιες σημαντικές πληροφορίες για τη Μεταμόρφωση του Χριστού. Σκεφτόμαστε και συζητάμε:

1. Τι φανέρωσε ο Χριστός στους μαθητές Του στο όρος της Μεταμόρφωσης;
2. Τι ήθελε ο Χριστός να καταλάβουν οι μαθητές από αυτό το γεγονός;
3. Για ποιο λόγο πιστεύετε είναι σημαντικό το γεγονός της Μεταμόρφωσης για τον σύγχρονο πιστό;